Table des matières

Remerciements 5

MARTINA STEMBERGER, LIOUDMILA CHVEDOVA
Introduction 7

LANGUE, LITTÉRATURE, IDENTITÉ : ÉCRIRE EN EXIL, ÉCRIRE L'EXIL

NATALIA LECLERC
Marina Tsvetaïeva, l'obstination de l'étranger 59

SVETLANA DUBROVINA
« Exilé de partout » : Arthur Adamov
à la recherche d'une identité nationale, culturelle, créatrice 77

LIOUDMILA CHVEDOVA
La langue et l'identité
dans la nouvelle de Vladimir Nabokov *Mademoiselle O* 95

digitalisiert durch:
IDS Basel Bern

LANGUE, LITTÉRATURE, IDÉOLOGIE : RÉCEPTIONS CROISÉES

ELENA GALTSOVA
Transpositions « révolutionnaires » du drame catholique : autour de la tragédie *La Tiare du siècle* de Paul Claudel et Ivan Axionov 117

SVETLANA CECOVIC
À la rencontre de l'« inconnu russe » : les cas de trois voyageurs belges (Émile Verhaeren, Jules Destrée et Pierre Daye) 139

BRUNO B. GOMIDE
Entre Pétersbourg et Paris : le roman russe comme modèle alternatif pour les intellectuels brésiliens 159

ENTRE LES LANGUES : THÉORIE ET IMAGINAIRE LITTÉRAIRE DE LA TRADUCTION

ANNA LUSHENKOVA FOSCOLO
Les écrivains de langue russe en exil : plurilinguisme et autotraduction 179

MARTINA STEMBERGER
Les mots des autres – en d'autres mots : (in-)traductibilité, identité et altérité dans le dialogue franco-russe de l'entre-deux-guerres 193

IRAÏS LANDRY
Malentendu à Moscou :
traduction et dialectique de la connaissance
chez Simone de Beauvoir 227

LA LANGUE DE L'AUTRE : STRATÉGIES TEXTUELLES ET DISCOURS MÉTALITTÉRAIRE

OXANA KHLOPINA
La Russie bicéphale de Blaise Cendrars 245

ANNE PINOT
Andreï Makine et la langue de l'autre
– Territoires de l'altérité et de l'identité 261

ELINA ABSALYAMOVA
La matière russe et ses enjeux métalittéraires
chez Emmanuel Carrère 277

Notices bio-bibliographiques des auteurs 295